

**Инструкция:****Онлайн-услуги Housing Vic**

Съемщики социального жилья, очередники Victorian Housing Register и те, кто оформляет ссуду RentAssist, могут привязать онлайн-услуги HousingVic к учетной записи на myGov и получить доступ к своей истории жилищных услуг, состоянию счетов, выпискам и онлайн-платежам отовсюду, круглосуточно и без выходных.

**1. Зарегистрироваться**

- ▲ Создать учетную запись на myGov
- ▲ Привязать учетную запись на myGov к онлайн-услугам HousingVic
- ▲ Зарегистрироваться в онлайн-услугах HousingVic

**2. Начать пользоваться!**

- ▲ Для решения задач на сайте есть следующие разделы:

**Мое жильё**

- Проверить данные об аренде жилья
- Проверить данные заявки в Victorian Housing Register
- Проверить данные ссуды RentAssist

**Мои счета**

- Совершить платеж
- Проверить состояние счетов
- Проверить операции
- Заказать выписку

**Моя информация**

- Обновить личные данные
- Обновить контактные данные
- Проверить сведения о доходе
- Дать согласие на использование Centrelink Confirmation eServices

Более подробная информация – на [www.housing.vic.gov.au/online-services](http://www.housing.vic.gov.au/online-services)



Чтобы получить эту публикацию в доступном формате, позвоните на номер 1300 475 170, в том числе через National Relay Service 13 36 77

# LanguageLink

## English

If you are a public housing renter or have a Victorian Housing Register Application, or a RentAssist bond loan, you can register for HousingVic Online Services through myGov to view information about your housing services with the Director of Housing. If you need help understanding this flyer, contact your local Department of Families, Fairness and Housing office, or call Language Link on (03) 9280 0799 for an interpreter.

## العربية Arabic

إذا كنت مستأجراً لمسكن حكومي أو قدّمت طلباً لدى سجل الإسكان في ولاية فيكتوريا أو قدّمت طلباً للحصول على قرض RentAssist لدفع مبلغ ودیعة الضمان الإيجارية، يمكنك التسجيل في خدمات HousingVic عبر الإنترنت من خلال myGov للاطلاع على معلومات حول خدمات الإسكان الخاصة بك مع مدير الإسكان. وإذا كنت بحاجة إلى مساعدة في فهم هذه النشرة، اتصل بمكتب دائرة الأسرة والإنصاف والإسكان (Department of Families, Fairness and Housing office) بمنطقتك، أو اتصل بـ Language Link على الرقم (03) 9280 0799 للاستعانة بمترجم شفهي.

## Simplified Chinese 简体中文

若您 是 公共 住房 租户 或 提出 了 维州 住房 登记 申请， 或 有 RentAssist 押 金 贷款， 您 就 可以 通过 myGov 登记 HousingVic 网上 服务， 向 住房 部部长 查看 您 的 住房 服务 相关 信息。 若 您 需要 人 帮助 您 理解 本 传单 内容， 请 联系 当地 的 家庭、 公平 与 住房 部 (Department of Families, Fairness and Housing) 办事处， 或 致电 Language Link (03) 9280 0799 获取 口译 服务。

## Traditional Chinese 繁體中文

若 您 是 公 屋 租 戶、 向 維 州 公 屋 登 記 冊 (Victorian Housing Register) 提出 了 申請， 或 持 有 租 金 資 助 (RentAssist) 按 金 貸款， 就 可 以 於 myGov 登 記 使 用 維 州 房 屋 署 網 上 服 務 (HousingVic Online Services)， 向 房 屋 署 署 長 辦 事 處 查 看 您 的 房 屋 服 務 相 關 資 訊。 若 需要 協 助 理 解 本 資 料 單 張， 請 聯 絡 當 地 家 庭、 公平 與 房 屋 部 辦 事 處 (Department of Families, Fairness and Housing office)， 或 致 電 (03) 9280 0799 聯 絡 Language Link， 並 要求 傳 譯 服 務。

## Croatian Hrvatski

Ako unajmljujete društveni stambeni prostor ili ste podnijeli zahtjev za upis u registar za dodjelu stanova (Victorian Housing Register) ili ako ste primili RentAssist obveznički zajam, možete se prijaviti za internet-usluge organizacije HousingVic putem myGov kako biste vidjeli informacije o stambenim uslugama koje koristite, koje koje se nalaze kod Upravitelja za društvene stambene usluge. Ako ne razumijete sadržaj ovog informativnog listića, kontaktirajte mjesni Ured za obitelji, pravičnost i stambena pitanja (Department of Families, Fairness and Housing office), ili za pomoć tumača nazovite Language Link na (03) 9280 0799.

## Polish Polski

Jeśli jesteś najemcą mieszkania komunalnego lub posiadasz wniosek o przydzielenie takiego mieszkania (Victorian Housing Register Application) lub masz pożyczkę na kaucję RentAssist, możesz zarejestrować się na HousingVic Online Services poprzez myGov, aby uzyskać informacje o dostępnych dla Ciebie usługach od Dyrektora ds. Mieszkania. Jeśli potrzebujesz pomocy w zrozumieniu tej ulotki, skontaktuj się z lokalnym biurem Departamentu ds. Rodzin, Równości i Spraw Mieszkania (Department of Families, Fairness and Housing) lub zadzwoń do Language Link pod numer (03) 9280 0799 w celu połączenia się z tłumaczem.

## Russian Русский

Если вы арендуете государственное жилье, подали заявление о постановке на очередь для получения социального жилья в штате Виктория или получили ссуду RentAssist для внесения залога, то через myGov вы можете зарегистрироваться в онлайн-услугах HousingVic, чтобы получить доступ к информации о жилищных услугах, предоставляемых Жилищным управлением (Director of Housing). Если вам необходима помощь в понимании этого флаера, обратитесь в местный офис Департамента по делам семьи, равных возможностей и жилья (Department of Families, Fairness and Housing) или позвоните в Language Link по номеру (03) 9280 0799, чтобы воспользоваться услугами устного переводчика.

## Somali Af-Soomaali

Haddii aad tahay qof kiro ugu jira guryaha dadweynaha/dowlada ama uu kuu xareysan yahay Dalabka Diiwaangelinta Gurisiinta Victoria (Victorian Housing Register Application), ama KiroKacaawinta (RentAssist) deynta debaajiga, waxaad iska diiwaangelin kartaa Adeegyada Guryaha Vic (HousingVic) ee Online-ka ah adoo u maraya myGov si aad u aragtid macluumaadka ku saabsan adeegyadaada gurisiinta ee uu hayo Agaasimaha Gurisiinta. Haddii aad u baahan tahay in laga caawimo xaashidaan, la xiriir Waaxda Goysaska, Xaqsoorka iyo Xafiiska Gurisiinta (Department of Families, Fairness and Housing office), ama ka wac Language Link nambarka turjubaanka oo ah (03) 9280 0799.

## Spanish Español

Si usted es inquilino de una vivienda pública, es titular de una Solicitud ante el Registro de la Vivienda de Victoria (Victorian Housing Register Application), o es beneficiario de un préstamo para un depósito de alquiler de RentAssist, puede registrarse para los servicios en línea de HousingVic por medio de myGov y ver la información acerca de sus trámites de servicios de vivienda con el Director de la Vivienda. Si necesita ayuda para entender este volante, comuníquese con la oficina del Departamento para la Familia, la Justicia y la Vivienda de su zona (Department of Families, Fairness and Housing), o llame a Language Link al teléfono (03) 9280 0799 para que lo comuniquen con un intérprete.

## Turkish Türkçe

Bir kamu konutu kiracısıysanız veya Victoria Konut Kaydı Başvurunuz varsa, ya da RentAssist depozit kredisi aldıysanız, Konut Müdürlüğünden aldığınız konut hizmetleriniz hakkındaki bilgilere erişmek için myGov aracılığıyla HousingVic Çevrimiçi Hizmetlerine kaydolabilirsiniz. Bu broşürdekileri anlamak için yardıma ihtiyacınız varsa, bölgenizdeki Aile, Adalet ve Konut Bakanlığı (Department of Families, Fairness and Housing) yerel dairesiyle iletişime geçin veya tercüman için (03) 9280 0799 numaralı telefondan Language Link'i arayın.

## Vietnamese Tiếng Việt

Nếu quý vị là người thuê nhà chính phủ hoặc có Đơn Đăng ký Nhà chính phủ ở Victoria (Victorian Housing Register Application), hoặc được vay tiền đặt cọc thuê nhà (RentAssist bond loan), quý vị có thể đăng ký với Dịch vụ Trực tuyến của HousingVic qua myGov để xem thông tin về các dịch vụ gia cư của quý vị từ Giám đốc Gia Cư (Director of Housing). Nếu cần được giúp đỡ để hiểu tờ thông tin này, xin hãy liên lạc với văn phòng của Bộ Gia đình, Công bằng và Gia cư (Department of Families, Fairness and Housing) tại địa phương mình, hoặc gọi Language Link qua số (03) 9280 0799 để có thông dịch viên.

For other languages, an interpreter is available through your local housing office office.